

Rena GAFAROVA ZAHRABOVA

Doctora en Ciencias Filológicas
Universidad Rey Juan Carlos (Madrid)

KITABÍ DEDÉ GORGÚD

O EL COMIENZO DE LOS COMIENZOS

*Página del manuscrito del poema épico
“Kitabí Dedé Gorgúd”*

La narración heroica, la épica (azerb. *dastán*), constituye una de las primeras manifestaciones literarias de una nación. Para el pueblo azerbaiyano, su comienzo de los comienzos es *Kitabí Dedé Gorgúd*. “Cada pueblo, aunque posea el más rico patrimonio literario, tiene uno o dos libros emblemáticos para el mundo de su cultura – el comienzo de los comienzos. ... Para los antiguos griegos estos libros fueron *La Iliada* y *La Odisea*, para los hindús - *El Mahabharata* y *El Ramayana*, para los iraníes - *El Shahnameh*, para los rusos - *El Cantar de las huestes de Ígor*..., para los españoles – *El Cantar del Mío Cid*. Para los azerbaiyanos, el libro emblemático, el comienzo de los comienzos, la sido la epopeya heroica *Kitabí Dedé Gorgúd* de turcos Oghuz - antepasados de azerbaiyanos, turcos y otros pueblos de Asia Central”, - escribió, en 1989, el gran escritor y director de cine azerbaiyano contemporáneo ANAR en su artículo “Начало начал”, *Известия* («El comienzo de los comienzos»).

Kitabí Dedé Gorgúd (tr.: Libro de Abuelo Gorgúd), cuyos dos ejemplares albergan la Biblioteca Nacional de Dresde y la Biblioteca de Vaticano, es elaborado a principios del siglo XII y, posteriormente, en el siglo XV, es redactado en el territorio del Azerbaiyán actual. La obra, siendo único testimonio escrito de la épica medieval



Imagen de Dedé Gorgúd en los trabajos de los pintores azerbaiyanos



de los turcos Oghuz, tiene sus raíces en las costumbres nacionales, en formas de existencia azerbaiyana, en su espacio ético y geográfico... En los bosques y los prados de Bardá, Ganjá, Garadág están cazando los héroes de los 12 cantos épicos. Estos jinetes, montados en caballos ligeros del Cáucaso, defensores de la tierra azerbaiyana son el tema principal de la narración del aedo azerbaiyano Dede Gorgúd.

Aquí podemos encontrar de todo y a todos: la descripción austera de los ritos, costumbres, trajes, juegos, delicatessen, diversiones de nuestros antepasados; el héroe Bekíl, el gigante Topegez el Malvado, que tiene similitudes con el Polifemo de Homero..., llamativo y grandioso Garadjá Chobán - pastor gigante que arran-

có con sus raíces un árbol gigante al que le habían atado-, el caballero que va a luchar contra los enemigos armado con un árbol con muchas ramas nos recuerda la metáfora de Shakespeare (el bosque Birnam que va a combatir contra los enemigos)...

El canto épico del *dastán* con sus mitos heroicos y leyendas, sigue siendo objeto de investigaciones científicas y fuente de inspiración para las obras artísticas, entre cuales se destacan la tesis *Paralelismo sintáctico en base del dastán "Kitabí Dedé Gorgúd"*, el estudio literario *Misterios del Siglo de Plata* y las novelas *Manuscrito incompleto* y *Valle de los magos*, la poesía *Nadie se olvida* del famoso dramaturgo, escritor azerbaiyano y académico Kamal Abdulla. En 2015, en el marco de las





Monumento al poema épico “Kitabí Dedé Gorgúd” en Najichevan

iniciativas dedicadas a la celebración del 200 aniversario de la primera traducción y la edición en alemán del *dastán*, conforme al Decreto del Presidente de la República de Azerbaiyán, İlham Aliyev, el consejero estatal para asuntos interétnicos, multiculturalidad y religión, Kamal Abdulla, organizó la expedición bajo el lema *Siguiendo las huellas de Kitabí Dedé Dorgúd*. Sus investigaciones lingüísticas le llevaron a la colina Narguiztepé del distrito de Jodzavénd donde residía Garadjá Chobán, a la tumba de Bekíl en el pueblo de Gaj cerca del templo Kumrúk, a Gazanjaná en Shamajá, al Castillo de Tepegoz en Gadebé...

Los datos de la expedición probaron que el héroe Bekíl desplegó su campamento en Gaj, al pie del antiguo templo albanés (siglo I-III) - Templo de Luna-, cuyas ruinas alberga la iglesia Kumrúk, construida en los años 1892-1894 por la Sociedad para Restablecimiento de la Religión Ortodoxa en el Cáucaso. Este hecho comprobó una vez más que el *dastán*, aunque incorpora los protagonistas mitológicos, está basado en los acontecimientos

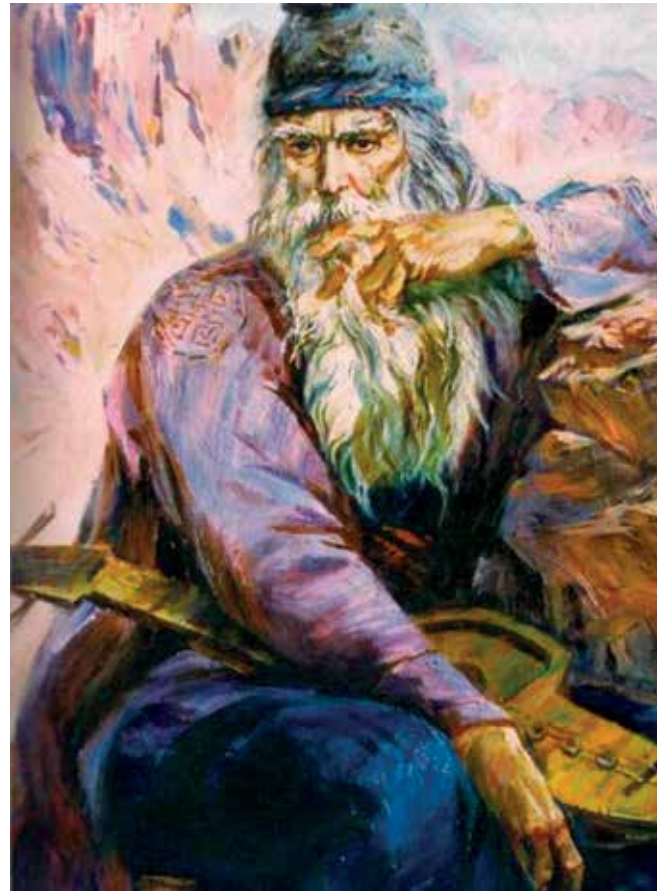


Imagen de Dedé Gorgúd en los trabajos de los pintores azerbaiyanos

reales que tuvieron lugar en las tierras azerbaiyanas a lo largo de siglos XII-XV.

El camino de Dedé Gorgúd, iniciado en Bakú y llevado a la Iglesia Kumrúk, continúa... Siguiendo al legado Dedé Gorgúd, le deseamos “que no se apague la luz que ilumina la causa buena”. 🌟

Bibliografía:

1. Китаби Деде Коркут. Баку, издательство «Язычы». 1988 год
2. АНАР (1989): «Начало начал», Газета «Известия»
3. По следам «Китаби-Деде Горгуд»: <https://www.trend.az/life/socium/2404046.html>
4. Камал Абдулла (2010): «Долина кудесников», Златоуст
5. Камал Абдулла (2010): «Неполная рукопись», Хроникер